

**Zeitschrift:** bulletin.ch / Electrosuisse  
**Herausgeber:** Electrosuisse  
**Band:** 107 (2016)  
**Heft:** 1

**Vorwort:** Beleuchtungs-Qualitäten = Les qualités de l'éclairage  
**Autor:** Novotný, Radomir

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Beleuchtungs-Qualitäten



**Radomír Novotný,**  
Chefredaktor Electrosuisse  
bulletin@electrosuisse.ch

Im Winter, wenn die Tage kurz sind und man im Dunklen zur Arbeit geht und wieder nach Hause kommt, fällt es nicht schwer, ein paar Worte über die Beleuchtung und ihre Qualitäten zu verlieren. In der Dunkelheit werden nicht nur Stimmungen intensiver erlebt, sondern auch die Unterschiede zwischen den verschiedenen Arten der künstlichen Beleuchtung – von der Strassen- und Schaufensterbeleuchtung bis zur Innenbeleuchtung.

Mit dem Advent der LED hat sich in der Beleuchtung einiges verändert. Ein Halbleiter wird nun eingesetzt, der mit weissem Licht auf energieeffiziente Weise mit einer deutlich längeren Lebensdauer als bisherige Lichtquellen leuchtet. Durch die Miniatur-Lichtquelle ergeben sich zudem Design-Möglichkeiten, die früher undenkbar waren. Die

Leuchten können eleganter gestaltet werden, da sie nicht so gross sein müssen. Ein Vorbild in Sachen Beleuchtung. Oder? In vielem schon, aber bezüglich Farbwiedergabe nur bedingt. Teure Designerleuchten bieten zwar heute schon LED-Licht, das keine Wünsche offen lässt, billigere Leuchten aber können manchmal das Auge «quälen». Eine Vorbildfunktion bleibt der Glüh- bzw. Halogenlampe also vorläufig doch noch erhalten: die vom Kaufpreis praktisch unabhängige Lichtqualität. Möge die LED-Forschung dazu beitragen, dass die LED auch in dieser Hinsicht künftig Meisterleistungen vollbringt.

*R. Novotný*

## Les qualités de l'éclairage

**Radomír Novotný,**  
Rédacteur en chef Electrosuisse  
bulletin@electrosuisse.ch

En hiver, alors que les jours sont courts et que nous partons au travail et rentrons à la maison quand il fait nuit, il est d'autant plus facile d'écrire quelques mots au sujet de l'éclairage et de ses qualités. Dans l'obscurité, les atmosphères sont ressenties avec plus d'intensité, tout comme les différences entre les divers types d'éclairage artificiel, de l'éclairage des rues et des vitrines à l'éclairage intérieur.

L'avènement des LED a provoqué certains changements dans le domaine de l'éclairage. Un semi-conducteur est désormais utilisé pour fournir avec un haut rendement énergétique un éclairage à lumière blanche qui présente une durée de vie nettement supérieure à celle des anciennes sources lumineuses. Ces sources de lumière miniatures offrent éga-

lement des possibilités de conception imaginables auparavant. Les luminaires ne devant plus être si grands, ils peuvent être conçus sous une forme plus élégante. L'idéal en matière d'éclairage, n'est-ce pas? C'est le cas à bien des égards, pas toujours en ce qui concerne le rendu des couleurs. Si certains luminaires design onéreux proposent déjà une lumière LED irréprochable, les modèles moins chers sont cependant parfois susceptibles de «martyriser» les yeux. Pour l'instant, la lampe à incandescence et la lampe halogène restent tout de même encore des exemples à suivre sur un point: la qualité de leur lumière est pratiquement indépendante du prix d'achat. Que la recherche relative aux LED contribue à ce que ces dernières réalisent également des exploits dans ce domaine à l'avenir!